



*Dom Polski „Syrena”*

1325 Stud Road, Rowville, VIC.

Tel/Fax: (03) 9795-0522

E-mail: [edpa@bigpond.com](mailto:edpa@bigpond.com)

[www.polishclubrowville.org.au](http://www.polishclubrowville.org.au)



# BIULETYN INFORMACYJNY

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic Melbourne

Luty / Marzec 2017 Nr. 1 / 175

Redaguje: Iga Pluta

## Myśl miesiąca

Dobro stoi wyżej niż piękno.

Stefan Żeromski

## Z Kącika Prezesa.

Witam serdecznie w Nowym, już 2017 Roku. Mam nadzieję, że będzie on wszystkim miął w zdrowiu i pomyślności. Nasz Dom Polski wznawia działalność po świątecznej przerwie i jak napewno wszyscy zauważyli mamy nowe podłogi w korytarzu i pomieszczeniach biura oraz odnowione na dużej i małej sali.

Podłogi były częściowo dofinansowane (\$9,000) przez Rząd Federalny z puli „Stronger Community Programme”.

Podziękowania się należą naszemu MP Alanowi Tudge, bo tak naprawdę to dzięki niemu dostaliśmy ten Grant.

Prawdopodobnie uda nam się wymienić również karpety w najbliższym czasie.

Po interwencji naszego adwokata Artura M. Stuart Klub Golfowy wyciął 16 sosen, które zagrażały bezpieczeństwu naszych użytkowników ponieważ w czasie większych deszczów i burz przewracały się na naszą posesję. W ubiegłym roku były dwa wypadki – zburzona szopa i playground. Wypadki te przysporzyły ogrom pracy przy załatwianiu ubezpieczenia oraz rozbiórki i postawienia nowych obiektów. Playground będzie gotowy w połowie lutego.

W czasie kiedy „Syrena” była zamknięta dla publiczności, wolontariusze wtorkowi nadal pracowali przy utrzymaniu czystości i porządku naszego klubu. Serdecznie im dziękuję za ich serce, pracę i trud.

Chciałbym również wspomnieć, że Sylwester, który miał miejsce w czasie przerwy, był bardzo udany. Sala wypełniona do ostatniego miejsca i mam nadzieję, że w tym roku będziemy również świetnie się bawili.

4 lutego Szkoła nasza rozpoczyna zajęcia. Nową dyrektorką jest Pani Anna Polgar a jej zastępcą Pani Jolanta Styczeń. Życzymy im jak również całemu Gronu Paedagogicznemu samych sukcesów i dobrej współpracy z rodzicami.

Podziękowania składam Jackowi Kamińskiemu i Dariuszowi Misterskiemu za dotację w wysokości po \$300 na cele Domu Polskiego. Być może spowoduje to lawinę dotacji od innych wspaniałych Polaków Patriotów.

Zygmunt Bieliński

## Wieści ze szkoły

### Żegnamy Wakacje, Witamy Szkołę!

Witamy Wszystkich serdecznie w Polskiej Szkole Sobotniej w Rowville po wakacyjnej przerwie. Pożegnaliśmy się ze słońcem, biwakiem, oceanem i górami, aby – jak co roku, z początkiem lutego – powrócić do szkolnych klas, pełni chęci i gotowi do dalszej nauki języka polskiego, kultury i rodzimych tradycji oraz podstaw historii i geografii Polski.

### Przygotowania do rozpoczęcia szkoły

W związku z nowym wymogiem Departamentu Edukacji (z dniem 1 stycznia 2017 r.) we wszystkich stanowych szkołach etnicznych weszły w życie bardzo istotne regulacje prawne w zakresie ochrony dzieci (Child Protection Policy). Dlatego też – jeszcze przed rozpoczęciem roku szkolnego (w sobotę, 21 stycznia br.) – w siedzibie Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii odbyła się konferencja dla nauczycieli połączona ze szkoleniem nt. Child Safe Standards. W spotkaniu tym wzięło również udział grono pedagogiczne z Polskiej Szkoły Sobotniej w Rowville.

W kolejną sobotę, tj. 28 stycznia br. w Domu Polskim „Syrena” miała natomiast miejsce konferencja

pedagogiczna przeznaczona dla nauczycieli naszej placówki oświatowej, na której omówiony został kalendarz i nowy podział pracy oraz sprawy organizacyjne i programowe szkoły.

Ponadto, w tygodniu poprzedzającym rozpoczęcie nowego roku szkolnego we wszystkich salach lekcyjnych zostały zainstalowane nowe, piękne tablice, każda klasa została zaopatrzona w odtwarzacz płyt CD (bardzo pomocny w lekcjach muzyki), a także w dwóch pomieszczeniach szkolnych zamontowano kolorowe okładziny na ścianach, które będą stanowiły tło dla przygotowywanych przez uczniów – podczas lekcji – prac artystycznych i rozmaitych dekoracji.

Dodatkowo, w pokoju nauczycielskim została zainstalowana specjalna tablica, na której – w widocznym miejscu – będą znajdowały się wszystkie najważniejsze informacje dotyczące uczniów, którzy wymagają szczególnej opieki ze strony nauczycieli ze względu na swoją sytuację zdrowotną (np. Anaphylaxis & Allergic Reactions Action Plan i/lub Asthma Action Plan). Szkoła została także zaopatrzona w dobrze wyposażoną apteczkę, książki i podręczniki oraz niezbędne artykuły papiernicze i biurowe.

### **Pierwszy dzień szkoły**

Po wszystkich przygotowaniach nadszedł wreszcie czas na ponowne otwarcie naszej placówki oświatowej. W sobotę, 4 lutego br. odbyły się pierwsze zajęcia lekcyjne. Do szkoły polskiej w Rowville przybyło wielu dotychczasowych i nowych uczniów, w tym maluszki rozpoczynające w tym roku klasę „0”. Były uśmiechy na twarzach dzieci i rodziców, wspomnienia z wakacji oraz serdeczne powitania z dawnymi i tegorocznymi nauczycielami. Zawiązały się również nowe znajomości i przyjaźnie zarówno pomiędzy uczniami, jak i ich opiekunami.

Rodzice wypełnili karty informacyjne do szkoły, a każdy z naszych podopiecznych – z okazji rozpoczęcia roku szkolnego – otrzymał drobny upominek. Wszyscy zapoznali się także z nowym regulaminem Polskiej Szkoły Sobotniej w Rowville.

### **Uroczyste rozpoczęcie roku szkolnego 2017**

Oficjalne uroczystości związane z rozpoczęciem nowego roku szkolnego, połączone z Mszą św. oraz obchodami jubileuszu 60-lecia naszej placówki oświatowej zostały zaplanowane na sobotę, 25 lutego 2017 roku (w godzinach 10.00-12.30) w Domu Polskim „Syrena”. W imieniu całej społeczności szkolnej, a także naszym własnym serdecznie Wszystkich zapraszamy do wzięcia w nich udziału.

Szczegółowa relacja z tego wydarzenia będzie zamieszczona w kolejnym numerze Biuletynu Informacyjnego Stowarzyszenia Polaków Dzielnicy Wschodnich w Melbourne.

### **Życzenia na nowy rok szkolny**

*„Nie tak ważne, aby człowiek dużo wiedział, ale żeby dobrze wiedział,  
nie żeby umiał na pamięć, ale żeby rozumiał,  
nie żeby go wszystko trochę obchodziło, a żeby go coś naprawdę zajmowało.”*

**Janusz Korczak**

**Z okazji rozpoczynającego się właśnie nowego roku szkolnego życzymy:**

- Uczniom, aby spełniły się Wasze marzenia o polskiej szkole, a zdobyta u nas wiedza pozwalała osiągać kolejne wielkie sukcesy,

- Rodzicom i Opiekunom uczniów – cierpliwości i licznych miłych przeżyć związanych z osiągnięciami Waszych dzieci,

- Nauczycielom z kolei składamy życzenia spokojnej i satysfakcjonującej pracy w polskiej szkole.

### **GRONO PEDAGOGICZNE 2017**

#### **Kierownictwo szkoły:**

Anna Polgar – dyrektor szkoły

Jolanta Styczeń – wicedyrektor szkoły

#### **Nauczyciele i klasy:**

klasa „0/1” – Jadwiga (Jagoda) Kaczmarek

klasa „2” – Beata Żuchowski

klasa „3/4” – Magdalena Delport

klasa „5/6” – Magdalena Theodorou

klasa „7/8/9/10” – Jolanta Styczeń

Asystent nauczyciela – Izabela Bień

**Nauczyciele na zastępstwa:** Małgorzata Żuchowska,

Renata Woźniak, Zofia Lisińska

Religia: Siostra Elżbieta (klasy młodsze)

Ks. Marian (klasy starsze)

**Koordynatorzy szkoły:** Organizacja pracy, promocja i marketing szkoły – Anna Polgar,

Child Safe Officer i pasowanie na ucznia – Jolanta

Styczeń, First Aid Officer i Federation Square –

Magdalena Theodorou

Sprawy artystyczne i Federation Square – Jadwiga

Kaczmarek, Sport i rekreacja oraz Targi Polskie –

Beata Żuchowski,

Prowadzenie strony internetowej szkoły – Magdalena

Delport, Muzyka i koncert kolęd – Izabela Bień

**Dodatkowi First Aid Officers szkoły:** Jadwiga

(Jagoda) Kaczmarek i Beata Żuchowski

Wszyscy nauczyciele zatrudnieni w naszej szkole posiadają wyższe wykształcenie, kwalifikacje pedagogiczne i doświadczenie w pracy z dziećmi.

#### **Podziękowania**

Serdecznie dziękujemy Zarządowi, wszystkim członkom oraz przyjacielom Stowarzyszenia Polaków Dzielnicy Wschodnich w Melbourne za okazaną pomoc, życzliwość i wsparcie w początkach naszej pracy jako nowej dyrekcji Polskiej Szkoły Sobotniej w Rowville.

**Anna Polgar i Jolanta Styczeń**

## W sprawach szkoły prosimy o kontakt:

Tel. szkoły: 03 9795 0522

(w soboty w godzinach 8.30-1.00) lub

**Anna Polgar** (dyrektor szkoły:

tel. 0466 664 749; e-mail: [annapolgar@wp.pl](mailto:annapolgar@wp.pl)),

**Jolanta Styczeń** (wicedyrektor szkoły:

tel.0451 457 777;

email:[jolastyczen1@bigpond.com](mailto:jolastyczen1@bigpond.com))

---

### **Kalendarz Imprez**

---

- **19/ 2 godz.18:00 Mam Teatr z Warszawy „Czas na miłość”.**
  - **26/ 2 godz 14:00 prezentacja Książki „Z prywatnej skrytki”.**
  - **12/3 godz18:00 Andrzej Cierniewski**
  - **15,19, 22, 26 i 29 Marzec godz 18:00 „Stess-mój wróg, czy przyjaciel?”**
- Seminarium antystresowe – Pastor Roman Chalupka**
- **9/4 godz. 19:00 Koncert -Pastor Ustupski -Kościoła Adwentystycznego**
- 

### **Z kapelusza Redakcji**

Pod koniec ostatniego roku odbył się Bal Maturzystów w Domu Polski Syrena. Udało się im zebrać na Dom Polski \$500, za co bardzo wszystkim, którzy się do tego przyczynili bardzo dziękujemy.

Polish House Syrena had the pleasure last year to host the Debutante Ball. It was beautiful event and we would like to say special thank you to the organiser. Also we would like to thank all the young people that made this event so special and with their generosity collected \$500 for the Polish House 'Syrena'. We wish them all the best in their future endeavours.

Również w ramach Świątecznej Orkiestry 2017 udało się zbierać \$111.50 za co wszystkim, którzy wzięli udział bardzo dziękujemy.

Heart warm thanks to all that gave for the „Świąteczna Orkiestra”, we collected \$111.50.

Thank you, for all the support. Iga Pluta

---

### **Od Redakcji**

**Materiały do następnego wydania należy składać do 20-go Marca. ( [igapluta@gmail.com](mailto:igapluta@gmail.com))**

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść artykułów oraz ogłoszeń zamieszczanych w Biuletynie. Przed wysłaniem tekstu do redakcji prosimy o sprawdzenie go na przypadkowe błędy ortograficzne i interpunkcyjne.

**Zapraszamy na stronę internetową**

<http://polishclubrowville.org.au/>

---

## **Z podwórka “Łowicza”**

Witam serdecznie wszystkich czytelników biuletynu w Nowym Roku.

W związku z odejściem na urlop macierzyński Teresy Ceberk, naszym nowym Dyrektorem Artystycznym jest obecnie Michał Dąbrowski, tancerz długoletni naszego zespołu oraz Zespołu Folklorystycznego Politechniki Warszawskiej. Z nowym rokiem zaczął również pracę zarząd w zmienionym składzie. Miło nam powitać nowego członka zarządu Marzenę Mansilla. Nadal na stanowisku Koordynatora Administracyjnego pozostała Małgorzata Drajkopyl. Cieszymy się, że pozostali z nami: Teresa Solarska na stanowisku skarbnika, Marcin Radzaj na stanowisku sekretarza oraz Barbara Pawlik, Stephanie Majdan, Daniel Skrzyniarz i Olivia Winczura, jako wolni członkowie zarządu. Dziękujemy serdecznie za pracę w zarządzie w ubiegłym roku Joasi Kowalskiej/Szumny która była również wieloletnim tancerzem zespołu „Łowicz”. Rok 2017 był przełomowym i historycznym rokiem dla Zespołu a tym samym dla nowo powstałej, najmłodszej grupy „Łowiczaki”. Był to rok pełen niezapomnianych wrażeń dla wszystkich tancerzy i tych małych i tych dużych.

Serdecznie zapraszamy nowe dzieci a przede wszystkim maluchów w wieku 8-12 lat, którzy chcą dołączyć się do małej grupy Łowiczaków, którą prowadzić będzie tak jak w zeszłym roku pani Barbara Pawlik, długoletnia nauczycielka i choreograf zespołu folklorystycznego w Polsce. W szczególności zapraszamy do wstąpienia w szeregi naszej starszej grupy młodzież „Łowicz” która ukończyła lat 13 i mamy nadzieję, że młodzież polska nie zawiedzie.

Zespołu „Łowicz” rozpocznie próby **z dniem 6 lutego**. Próby odbywają się w Domu Polskim „Syrena” **w poniedziałki**: - zajęcia dla grupy wiekowej 5-12 lat od 18:00 do 19:00.

- zajęcia dla grupy wiekowej powyżej 13 lat od 19:00 do 22:00.

**Więcej informacji na temat Zespołu można znaleźć na stronie Facebook**

[www.facebook.com/lowiczmelbourne](http://www.facebook.com/lowiczmelbourne)

**Małgorzata Drajkopyl**





## **OGŁOSZENIA!**

Australijsko Wielokulturowe Biuro Usług Społecznych

Wychodząc naprzeciw potrzebom osób starszych, ich opiekunów oraz mieszkańców Wiktorii pochodzących spoza Australii, nasze Biuro oferuje szeroki zakres usług, w tym:

- pomoc i opiekę w domu w ramach programu CDC (poprzednio HCP)
- pomoc w uzyskaniu dostępu do odpowiednich usług oraz załatwianiu spraw urzędowych
- program przyjacielskich odwiedzin wolontariuszy w domach prywatnych lub domach opieki
- udział w zajęciach grupowych dla seniorów
- Planned Activity Group (Sunshine, North Melbourne, Geelong)
- program dziennej opieki zastępczej Respite (Pascoe Vale, Wantirna, Wantirna South)
- kursy języka angielskiego
- kursy komputerowe oraz obsługi lpad-ów

Zainteresowanych prosimy o kontakt z recepcją pod numerem telefonu 9689 9170.

Adres biura: Australian Multicultural Community Services  
Suite 111, 44-56 Hampstead Rd.  
Maidstone VIC 3012  
Email: [info@amcservice.org.au](mailto:info@amcservice.org.au)  
Website: [www.amcservice.org.au](http://www.amcservice.org.au)

---

## **Taylor & Preston Lawyers**

VIC & NSW

Family Law (*Prawo rodzinne*)  
Personal Injury TAC (*wypadki samochodowe*)  
Workcover (*wypadki w pracy i odszkodowania*)  
Criminal Law (*prawo karne*)  
Employment Law (*prawo w pracy*)  
Wills (*Testamenty*)

**Kontakt:** Jeremy Williams  
0421 043 969 (7 dni w tygodniu 7-23 godziny)  
lub Anita Batorowicz  
(03) 9017 4665  
[www.taylorpreston.com.au](http://www.taylorpreston.com.au)

---

## ***Farfall Designs***

Weddings & Events Decor  
[www.PARTYDESIGN.COM.AU](http://www.PARTYDESIGN.COM.AU)

---

## **Kosmetyczka**

*Beautician*

**Ewa**

Tel: 0402 028 747

- 1) Paznokcie (Akrylic, SNS, Shellac)
- 2) Facial (Zabieg Kosmetyczny Twarzy)
- 3) Pedicure
- 4) Wax
- 5) Ciemnienie brwi i rzęs (Henna)



**PolCare**

Federacja Polskich Organizacji

w Wiktorii oraz

**Polskie Biuro Opieki Społecznej** \*



zapraszają do korzystania z usług społecznych skierowanych do osób starszych lub niepełnosprawnych.

Nasza oferta programowa obejmuje uczestnictwo w Ośrodkach Zajęć Dziennych

(Brunswick, Oakleigh i Rowville),

korzystanie z pomocy wolontariuszy w ramach programu Przyjacielskie Wizyty i Telelinku, uczestnictwo w Grupie Opiekunów, Grupie Kobiet oraz Grupie Niepełnosprawnych. Biuro oferuje również pomoc Osobom Starszym w domu wraz z rozbudowaną opcją serwisów na zasadzie brokerage.

Osoby, które chcą nauczyć się języka polskiego, zapraszamy na lekcje prowadzone dla dzieci oraz osób dorosłych.

Seniorzy, którzy chcą zapoznać się z komputerem lub poprawić swoje umiejętności, mogą uczestniczyć w zajęciach prowadzonych dwa razy w tygodniu w naszej siedzibie w Oakleigh.

Adres Biura: Level 3, 305 Chester Street,  
Oakleigh VIC 3166.

Telefon: (03) 9569 4020, Fax: (03) 9569 4780

Biuro zaprasza od poniedziałku do czwartku w godzinach 8:00 – 16:30 oraz w piątki 9:00 – 15:00.  
Dyrekcja oraz pracownicy Polskiego Biura Opieki Społecznej oraz Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii.

---

## ***Artur Stuart LeGAL***

Artur Mirecki (Stuart)

Barrister & Solicitor

Mówimy po polsku.

Tel: 0433 956 677

[www.arturstuart.com.au](http://www.arturstuart.com.au)

---

## ***Civil Marriage Celebrant***

Elizabeth Drozd

***Śluby Po Polsku***

Tel: 03 93179215

Email: [ellas@rabbit.com.au](mailto:ellas@rabbit.com.au)

---

**AK**  
MEDICAL PRACTICE

**DR ANNA KUCMINSKA**

MD, FRACGP DIP OBS RACOG

63 CLEELAND ST, DANDENONG 3175

TEL 8774 2527 FAX 8774 2526